Porównanie tłumaczeń Micheasza 1:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zrobię z Samarii rumowisko* na polu,** miejsce pod winnicę, w wąwóz powrzucam jej kamienie i jej fundamenty odsłonię.[1)2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Z Samarii zrobię rumowisko na polu, miejsce pod winnicę, w wąwóz powrzucam jej kamienie i jej fundamenty odsłonię.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego zamienię Samarię w kupę gruzu na polu, w miejsce pod założenie winnicy. Powrzucam w dolinę jej kamienie i odkryję jej fundamenty.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż obrócę Samaryję w gromadę gruzu, jako bywa na polu około winnic, i powrzucam w dolinę kamienie jej, a grunty jej odkryję.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I położę Samarią, jako gromadę kamienia na polu, gdy sadzą winnice. I ściągnę kamienie jej w dolinę, i fundamenty jej odkryję.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przeto uczynię Samarię polem ruin, miejscem pod uprawę winnicy; kamienie jej stoczę w dolinę i obnażę jej fundamenty.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego zamienię Samarię w kupę gruzu na polu, w miejsce, gdzie się zakłada winnice, i powrzucam jej kamienie w dolinę, i odsłonię jej fundamenty.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego zamienię Samarię w rumowisko na polu, – w miejsce pod winnicę. Strącę w dolinę jej kamienie i odsłonię jej fundamenty.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zamienię Samarię w rumowisko, w pole pod winnicę. Zepchnę jej kamienie w dolinę i odsłonię jej fundamenty.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zamienię Samarię w rumowisko wśród pól, w miejsce pod założenie winnicy; jej kamienie stoczę w dolinę i odsłonię jej fundamenty.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І поставлю Самарію на склад овочів поля і на садження винограду і розтягну до замішання її каміння і відкрию її основи.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego zamienię Szomron w rumowisko, miejsce mieszkania dzikich zwierząt winnic; strącę w nizinę jej kamienie, odsłonię jej podwaliny.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I uczynię z Samarii rumowisko na polu, miejsca na posadzenie winnicy; i wrzucę w dolinę jej kamienie, i obnażę jej fundamenty.

[1)] rumowisko : wg G: stróżówkę, ὀπωροφυλάκιον.
[2)] W 743 r. p. Chr. Asyryjczycy uprowadzili ludność Izraela, a w 721 r. Samaria legła w gruzach.